Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za trzy dni faraon podniesie twą głowę\* i przywróci ci twoje stanowisko, i (znów) będziesz podawał puchar faraona w jego rękę zgodnie z wcześniejszym ustaleniem, gdy byłeś jego podczaszym.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) podniesie twą głowę, יִּׂשָא פַרְעֹה אֶת־רֹאׁשֶָך : idiom: (1) wyróżni cię; w tym przypadku ma dwojakie znaczenie. Odnosi się też do „wyróżnienia” piekarza wyrokiem śmierci, zob. <x>10 40:19</x>; (2) dokona spisu ludzi, zob. <x>40 1:2</x>;<x>40 4:2</x>. [↑](#footnote-ref-2)